Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otwórz swoje usta, wymierzaj sprawiedliwość, sądź (zgodnie z prawem) ubogiego i biednego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Otwórz swoje usta, wymierzaj sprawiedliwość — sądź zgodnie z prawem ubogich i biednych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otwórz swe usta, sądź sprawiedliwie i broń sprawy ubogiego i nędzarza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otwórz usta swe, sądź sprawiedliwie, a podejmij się sprawy ubogiego i nędznego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | otwórz usta twoje, skaż, co jest sprawiedliwego, a sądź nędznego i ubogiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rządź uczciwie, usta swe otwórz, osądź uciemiężonych i biednych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otwórz swoje usta, sądź sprawiedliwie, ubogim i biednym wymierzaj sprawiedliwość! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Otwórz usta, sądź sprawiedliwie, wstawiaj się za biednym i potrzebującym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otwórz swe usta, rozsądź sprawiedliwie, broń prawa biednych i nieszczęśliwych”. Alef |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otwórz usta swe, sądź sprawiedliwie, bądź obrońcą potrzebującego i ubogiego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Відкрий твої уста і суди правильно, суди ж бідного і слабкого. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otwieraj twoje usta, sądź sprawiedliwie, broń sprawy biednego i uciśnionego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otwórz usta, sądź w prawości i broń sprawy uciśnionego oraz biednego. |

1. 1) <x>100 14:4-11</x>; <x>110 3:16-28</x>; <x>230 45:3-5</x>; <x>230 72:4</x>; <x>290 9:5-6</x> [↑](#footnote-ref-2)